



teniendo por mejor en mis verdades
consumir vanidades de la vida
que consumir la vida en vanidades.

**Sátira filosófica: arguye de
inconsecuencia¹¹ el gusto y la
censura de los hombres, que en
las mujeres acusan lo que causan**

Hombres necios¹² que acusáis
a la mujer sin razón,
sin ver que sois la ocasión
de lo mismo que culpáis.

Si con ansia¹³ sin igual
solicitáis¹⁴ su desdén,¹⁵
¿por qué queréis que obren¹⁶ bien
si las incitáis al mal?

Combatís su resistencia
y luego con gravedad
decís que fue liviandad¹⁷
lo que hizo la diligencia.

¹¹ inconsecuencia—falta de lógica.

¹² necios—tontos; tercos; obstinados.

¹³ ansia—deseo vehemente.

¹⁴ solicitáis—pedís.

¹⁵ desdén (m.)—menosprecio; falta de estima.

¹⁶ obren—actúen; se porten.

¹⁷ liviandad—inconstancia; deshonestidad.

Poemas de Sor Juana Inés de la Cruz

SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ

Decir que Sor Juana Inés de la Cruz, criolla nacida a mediados del siglo XVII en lo que es hoy México, es la máxima exponente de las letras coloniales hispanoamericanas, es, por una parte, una reconocida verdad y, por otra, poca alabanza. La producción literaria colonial tiene un valor apenas relativo. Su tiempo sufrió el doble contagio barroco: por un lado, el culteranismo—tendencia poética que quiere lograr un complejo léxico orramental e inventar metáforas complicadas, afán que abre paso al exceso—; y, por otro, el conceptismo, que, queriendo lograr lo opuesto y renovar no ya las palabras sino las ideas, se distingue poco del primero, en la práctica. El culteranismo, también conocido como gongorismo, con toda su complejidad de sintaxis latinizada—sus retruécanos, sus inversiones y sus juegos de palabras—atrajo a Sor Juana, monja del Convento de San Jerónimo en la ciudad de México, y favorita en la corte de los Virreyes de México. Precoz, Juana de Asboje y Ramirez se había caracterizado desde la infancia por una aguda e incansante ansia de saber.

Parecer quiere el **denuedo**¹⁸
de vuestro parecer loco
al niño que pone el **coco**¹⁹
y luego le tiene miedo.

Queréis con presunción necia
hallar a la que buscáis,
para **pretendida**,²⁰ Tais,²¹
y en la posesión, Lucrecia.²²

¿Qué **humor**²³ puede ser más raro
que el que, falto de consejo,
el mismo **empañá**²⁴ el espejo
y siente que no esté claro?

Con el favor y el desdén
tenéis condición igual,
quejándoos, si os tratan mal,
burlándoos, si os quieren bien.

Opinión ninguna gana,
pues la que más se recata,²⁵
si no os admite, es ingrata,
y si os **admite**,²⁶ es liviana.

18 **denuedo**—insistencia.
19 **coco**—figura fea para asustar a los niños y lograr su obediencia.
20 **pretendida**—solicitada; buscada.
21 Tais—conocida cortesana griega del siglo IV a. de J.C.
22 Lucrecia—heroina romana ultrajada por el rey Tarquino, famosa por su virtud y valentía; avergonzada y humillada, se suicidó.
23 **humor**—modo de pensar o de sentir; estado de ánimo.
24 **empañá**—oscurece, ensucia.
25 se recata—cuida su honor; es virtuosa.
26 **admite**—acepta.

Siempre tan necios andáis
que con desigual nivel
a una culpáis por cruel
y a otra por fácil culpáis.

¿Pues cómo ha de estar **templada**²⁷
la que vuestro amor pretende,
si la que es ingrata ofende
y la que es fácil **enfada**?²⁸

Mas entre el enfado y pena
que vuestro gusto refiere,²⁹
bien haya³⁰ la que no os quiere
y quejaos en hora buena.³¹

Dan vuestras amantes penas
a sus libertades alas
y después de hacerlas malas
las queréis hallar muy buenas.

¿Cuál mayor culpa ha tenido
en una pasión **errada**?³²
la que cae de rogada³³
o el que ruega de caído?³⁴

27 **templada**—ecuanime; moderada; valiente.
28 **enfada**—causa enojo.
29 **refiere**—ocasiona; trae consigo.
30 bien haya—es preferible.
31 **emhorabuena**—con gusto; a tu antojo.
32 **errada**—equivocada; descaminada.
33 **rogada**—solicitada con insistencia.
34 **caído**—en mala postura moral; pecador.

¿O cuál es más de culpado,
aunque cualquiera mal haga:
la que peca por la paga
o el que paga por pecar?

¿Pues para qué os espantáis
de la culpa que tenéis?
Querredlas **cual**³⁵ las hacéis
o hacedlas cual las buscáis.

Dejad de solicitar
y después con más razón
acusaréis la **afición**³⁶
de la que os fuere³⁷ a rogar.

Bien con muchas armas³⁸ fundo³⁹
que **lidia**⁴⁰ vuestra arrogancia,
pues en promesa e instancia⁴¹
juntáis diablo, carne⁴² y mundo.⁴³

35 **cual**—como.
36 **afición**—gusto; deseo.
37 **fuere**—vaya.
38 **armas**—argumentos.
39 **fundo**—baso; fundamento.
40 **lidia**—combate.
41 **instancia**—solicitud.
42 **carne**—lo físico, en contradistinción de lo espiritual.
43 **mundo**—materialismo; falta de espiritualidad.